

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from The New York Times, The Washington Post, Politico, and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

On the Democratic side, a major question is whether those pushing for a broad immigration **overhaul**, would accept any Republican proposal that **falls short of** full citizenship for immigrants who are now here illegally.

Da parte Democratica, una questione principale è se quelli che (stanno) spingendo per un'ampia ristrutturazione/esame dell'immigrazione, accetterebbero alcuna proposta Repubblicana che non sia soddisfacente per la piena cittadinanza per gli immigranti che adesso sono qui (negli USA) illegalmente.

2.

At the same time, Republicans have seen their support from Latinos **plummet** precisely because of their **stance** on immigration...

Allo stesso tempo, i Repubblicani hanno visto il loro appoggio da parte dei "Latinos" crollare precisamente a causa della loro presa di posizione sull'immigrazione...

Nota

Latinos = *persone dell'America Latina*

www.englishforitalians.com

>>>

3.

With concern already **brewing** among conservatives who call any form of legal status "amnesty," the document **has the feel** more of an attempt **to test the waters** than a **blueprint** for action.

Con la preoccupazione che si sta già sviluppando fra i conservatori che chiamano qualsiasi forma di stato legale "amnistia," il documento sembra più un tentativo di "sondare il terreno" che un progetto d'azione.

4.

But the records **shed** additional **light** on how the lane closures were carried out, following e-mails and text messages released Wednesday suggesting that the **traffic jams** may have been an act of political revenge against Fort Lee's Democratic mayor, Mark Sokolich.

Ma i documenti fecero ulteriore luce su come la chiusura delle corsie fu fatta/ eseguita, in seguito a e-mails e sms rilasciati mercoledì che suggeriscono che gli ingorghi stradali potrebbero essere stati un atto di vendetta politica contro il sindaco democratico di Fort Lee, Mark Sokolich.

5.

The newly released e-mails do not appear to implicate Christie directly — and still do not definitively answer why the plot **to strangle** traffic in Fort Lee was **hatched**.

Le e-mails appena rilasciate/rese pubbliche non sembrano implicare Christie direttamente - e tuttavia non chiariscono definitivamente il perché il complotto di "strangolare" il traffico a Fort Lee fu escogitato.

6.

The appointees instructed subordinates **to stonewall** reporters and produced a traffic study examining whether closing the lanes permanently might improve traffic flow.

*Gli incaricati diedero istruzioni ai subordinati di **ostacolare** i giornalisti e presentarono uno studio del traffico che analizzava se chiudendo le corsie permanentemente potesse migliorare il flusso del traffico.*

7.

The opposition it faces has emerged because of the A.K.P's own lack of respect for the rule of law and a cynical disregard for **public accountability**.

*L'opposizione che affronta è emersa per la propria mancanza di rispetto dell'A.K.P. per le regole della legge e di un cinico disprezzo della **responsabilità pubblica**.*

A.K.P = Justice and Development Party (Turchia)

8.

Until recently, the great cliché about Turkey was that its primary political **fault line** lay between secularists and the religious right.

*Fino a poco tempo fa/recentemente, la grande frase fatta sulla Turchia era che la sua **faglia politica principale** si trovasse fra i laicisti e la destra religiosa.*

9.

A recent **brimstone** sermon webcast by Mr. Gulen fueled speculation that new revelations about A.K.P. wrongdoing are **in the pipeline**.

*Un recente sermone "**punizione del fuoco eterno**" trasmesso sulla rete da Mr. Gulen, ha alimentato l'ipotesi che nuove rivelazioni circa i reati dell'A.K.P. sono **in fase di sviluppo**.*

10.

It doesn't seem to have **crossed people's minds** that disunity within the A.K.P. coalition has given **wiggle room** to those who actually believe in the rule of law and want to enforce it.

*Non sembra essere **passato dall'anticamera del cervello della gente** che la discordia dentro della coalizione A.K.P. abbia dato **spazio di muoversi** a quelli che veramente credono nel rispetto della legge (lett. nella regola della legge) e vogliono farla rispettare.*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*